

Kateryna Mychka

📍 Luigi Galvani 14, Argenta, Italia; Kandertova 15, Praha, Repubblica Ceca

☎ +393429310097

✉ katerynamychka@gmail.com

💬 <https://www.facebook.com/katerynamychka/>

Data di nascita 16/12/1995 | Cittadinanza ucraina

ISTRUZIONE

- Dal 09/2023 [Corso di Dottorato internazionale in Germanoslavistica, doppio titolo dell'Università Carolina di Praga e L'Università La Sapienza di Roma](#)
Università Carolina di Praga
Tema della ricerca: Il processo di nation-building dell'Ucraina indipendente nelle opere letterarie di Serhij Žadan
- 04/2023 [Laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extra europee](#)
Università degli studi di Milano
Tesi: Leggere lo spazio. La dimensione spaziale del romanzo di Serhij Žadan *Vorošylovhrad*. Relatrice: Maria Grazia Bartolini. Correlatrice: Yaryna Grusha. Voto 110/110
- 2022 [Master online in Global marketing, comunicazione & made in Italy](#) Centro Studi Comunicare L'impresa
Project Work ICE: L'istituto Italiano di Cultura a Praga. Corsi di lingua italiana e ceca. Voto 28/30
- 2020 [Laurea triennale in Lingue e letterature straniere](#)
Università degli studi di Milano
Tesi: La rappresentazione dello spazio nei racconti sulla Prima guerra mondiale di Ol'ha Kobyljans'ka. Relatore: Iaryna Grusha Possamai. Voto 110/110 con lode

ESPERIENZE DI STUDIO ALL'ESTERO

- 2022 – 2023 [Università di Tartu, Estonia](#)
Borsa di studio per la ricerca tesi all'estero (6 mesi)
- 2021 – 2022 [Università di Carlo a Praga, Repubblica Ceca](#)
Programma Unione Europea mobilità virtuale 4EU+ (5 mesi)
- 2021 – 2022 [Università di Costanza, Germania](#)
Programma Unione Europea Erasmus+ (5 mesi)
- 2020 – 2021 [Università di Tartu, Estonia](#)

Programma Unione Europea Erasmus+ (5 mesi)

2018 – 2019

Università di Vienna, Austria

Programma Unione Europea Erasmus+ (10 mesi)

CONOSCENZE LINGUISTICHE

Madrelingua

Ucraino

Altre lingue

Italiano C1, Inglese C1, Tedesco C1, Russo C1, Ceco A1

PARTECIPAZIONE ALLE CONFERENZE O SEMINARI

22-27/05/2023

ResetDOC. “Dublin Conference and Seminars 2023. Nationalism, Nation-Building, and the Decline of Empires”
Borsa di studio per la frequenza dei seminari e delle conferenze, presentazione finale
Boston college, Dublino

12-14/05/2023

Conferenza di studenti laureati in lingua e letteratura russa (Helsinki-Tallinn-Tartu)
Presentazione in russo: “La dimensione metafisica del movimento nel romanzo di Serhij Zhadan *Voroshylivhrad*” (Метафорическое измерение движения в романе Сергея Жадана *Ворошиловград*)
Univeristà di Tallin

28/04/2023

Online conferenza "Processo letterario: dalla nazione colonizzata alla nazione vincitrice" (Літературний процес: від нації колонізованої до нації-переможця)
Presentazione in ucraino: “Prospettiva del futuro nel romanzo di Serhij Zhadan *Voroshylivhrad*: l'aviazione come una metafora della democrazia” (Перспектива майбутнього в романі Сергія Жадана *Ворошиловград*: авіація як метафора демократії)

TRADUZIONI

Myshanych, Yaroslav. “Appunti di Kyjiv”, pubblicazione prevista nel secondo numero della Rivista di Studi Ucraini *Niprò*, che uscirà alla fine di dicembre 2023.

Matteoni, Francesca. “Streghe novelle e maghi apprendisti.” Traduzione in ucraino di Kateryna Mychka. Kyiv: #knyholav, 2023. / Маттеоні, Франческа. “Чарівники й чаклунки: посібник із магії для початківців”, переклад Катерини Мички. Київ: #книголав, 2023.

Borys Antonenko-Davydovych. “Felicità”, traduzione di Kateryna Mychka e Yaryna Grusha. In “Dimensione Kyiv. Viaggio letterario in una città ferita nelle voci dei classici e contemporanei,” a cura di Yaryna Grusha-Possamai. Milano: BUR Rizzoli, 2023: 59–100.

COLLABORAZIONI

- 09/2023 – presente Social Media Manager AISU
Associazione Italiana Studi Ucraini
- 03/2023 – presente Social Media Manager del giornale in lingua ucraina Slava
Evropi (caporedattrice Yaryna Grusha Possamai) e Linkiesta
(caporedattore Christian Rocca). Traduzioni di articoli
italiano-ucraino e viceversa, contributi e interviste
Linkiesta.it
- 12/2022 – presente Gestione della versione italiana dell'account Twitter di
Ukraine World @uaworldit (caporedattore Volodymyr
Yermolenko)
ukraineworld.org
- 10/2023 Collaborazione al libro "La campana di vetro" di Sylvia Plath.
Traduzione in italiano dall'ucraino del testo presente nelle
illustrazioni.
Mondadori (2023), edizione illustrata in traduzione di
Adriana Bottini
- 09/2023 Traduzione consecutiva dell'intervista al cantante del gruppo
ucraino Dakha Brakha Marko Halanevych ucraino-italiano
Per Il Foglio
- 06/2023 Traduzione e sottotitoli del cortometraggio "La liturgia degli
ostacoli anticarro" dall'ucraino in italiano
Di Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk
- 05/2023 Traduzione e correzione del libretto di un saggio per bambini
"Guerra e Pace" dal russo in italiano
A cura di Olga Kalenichenko
- 09/2022 – 11/2022 Collaborazione al libro "Dimensione Kyiv". Traduzione del
racconto "Felicità" di Antonenko-Davydovych dall'ucraino in
italiano (p. 59-100)
BUR Rizzoli (2023), a cura di Yaryna Grusha Possamai
- 05/2022 – 07/2022 Collaborazione al libro e correzione bozze "Poeti d'Ucraina"
Mondadori (2022), a cura di Alessandro Achilli e Yaryna
Grusha Possamai

COLLABORAZIONI STUDENTESCHE

- 03/2022 – 07/2022 Collaborazione studentesca alle attività di tutorato 400 ore
all'Ufficio di Prestito Interbibliotecario
Università degli studi di Milano

- 07/2021 – 09/2021 [Collaborazione studentesca 200 ore all’Ufficio Accordi e Progetti Internazionali per la Didattica e la Formazione Università degli studi di Milano](#)
- 10/2019 – 02/2020 [Collaborazione studentesca 200 ore nelle sale di Anglistica e Germanistica della Biblioteca del Polo di lingue e letterature straniere. Università degli studi di Milano](#)

ALTRE ATTIVITÀ DI FORMAZIONE

- 07/2023 [Corso di Lingua e cultura italiana per stranieri a Gargnano Università degli Studi di Milano, Gargnano](#)
- 02/2022 – 04/2022 [Corso di formazione per mediatori artistico-culturali Fondo Ambiente Italiano, Milano](#)
- 03/2021 - 06/2021 [Tutorato universitario formativo. Attività di tirocinio di Didattica della Lingua tedesca dal titolo Insegnamento del tedesco lingua straniera. Università degli studi di Milano, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere – Sezione di Germanistica e Scandinavistica](#)
- 2020 [Hospitation Goethe Institut Italia](#)
- 2020 [Corso “Il tedesco come lingua straniera” Università degli Studi di Milano \(Goethe-Institut Italia\)](#)

VOLONTARIATO

- 05/2023 – presente [Traduzione collettiva del libro “Occhi di Mariupol” \(Очі Маріуполя\) Progetto di Anastasiia Dmytruk](#)
- 04/2023 – presente [Contributi occasionali sulla rivista Poli-logo poloniaeuropae.it](#)
- 02/2023 – presente [Traduzioni didascalie delle foto per il sito ufficiale Mistero degli esteri ucraino sulla guerra russa in Ucraina war.ukraine.ua](#)
- 05/2022 – presente [Traduzioni occasionali per il movimento informative sull’Ucraina in Italia forzaucraina.it](#)

- 06/2022 – 07/2022 Collaborazione all'interno del progetto "Tor Vergata per l'Ucraina. Didattica della lingua italiana ai profughi". Traduzione questionario e alcune comunicazioni con studenti italiano-ucraino
Universtà di Roma "Tor Vergata"
- 05/2022 Festival del cinema ucraino "Ucraina 2014-2022. Ritratto di una generazione senza paura". Traduzione consecutiva degli interventi all'apertura e alla chiusura dell'evento. Traduzione interviste
Cinema "Nuovo Armenia", Milano
- 05/2022 Festival dei cortometraggi ucraini. Traduzione consecutiva all'apertura dell'evento
Cinema "Il Cinemino", Milano
- 26-27/03/2022 Le giornate del FAI. Visite guidate in ucraino e in italiano
Monastero della Visitazione a Milano
- 09/2019, 09/2015 Festival di letteratura. Organizzazione eventi, accompagnamento autori.
Mantova
- 10/2015 Festival dell'Internazionale. Organizzazione eventi
Ferrara

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Dlgs 196 del 30 giugno 2003 e dell'art. 13 GDPR